

СТАТЬИ

НАТАЛЯ ВИКТОРОВНА ПАК

Санкт-Петербургское Общество византино-славянских исследований

**О богослужебных пометах
в славянских агиографических сборниках***

О том, что церковный устав определял круг и порядок чтений за службой и монастырской трапезой, и, следовательно, состав рукописных сборников и монастырских библиотек, а также о необходимости изучения этих взаимосвязей неоднократно писал Н.К. Никольский [1897; 1901; 1902]. Однако, несмотря на авторитет ученого, его призыв не нашел широкого отклика среди современников¹, а в настоящее время почти совершенно забыт. Между тем славянские агиографические сборники содержат многочисленные и весьма разнообразные пометы богослужебного характера, нередко включают богослужебные рубрики (стих, прокимен, аллилуиа), тропари и даже описания богослужебных чинов и наряду с собственно богослужебными книгами (Уставом, Служебником, Часословом, Триодью, Октоихом, служебными Минеями, Требником и др.) могут служить источником по истории славянского богослужения.

Богослужебные пометы агиографических рукописей могут быть привлечены также в качестве дополнительного критерия текстологического анализа списков при изучении истории текста отдельных памятников. Иными словами, практическое применение тезиса Н.К. Никольского может оказаться чрезвычайно перспективным как в историко-литургических, так и в текстологических разысканиях. Главное

* Работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, проект № 02-04-00121а (“Древнейшие житийные памятники Свято-никольского цикла в русской рукописной традиции”).

же препятствие развитию этого направления исследований составляют, по всей видимости, узкая специализация работ и отсутствие какой-либо систематизации сведений о богослужебных пометах в агиографических сборниках.

В настоящей статье предлагается опыт такой предварительной систематизации на примере Слова архиепископа Кипрского Аркадия на обновление храма вмч. Георгия в Лидде (ВНГ 684; СРГ 7983) — малоизученного византийского памятника, славянские списки которого сохранили весьма красноречивые свидетельства о его богослужебном употреблении, а также других переводных и оригинальных славянских агиографических памятников. Список используемых сокращений представлен в конце статьи.

Отдельно следует оговорить, что при рассмотрении данного вопроса не принимался во внимание Пролог, поскольку рукописная традиция входящих в его состав памятников и всего сборника в целом достаточно консервативна, что становится особенно наглядным при сравнении с Торжественником или Четьими Минеями. Единственно возможное объяснение заключается, очевидно, в специфических особенностях богослужебного употребления Пролога, о которых в настоящий момент почти ничего не известно. Решить вопрос о том, каким образом чтение из Пролога сочеталось с чтением/чтениями Миней, при сегодняшнем состоянии исследования источников также не представляется возможным.

По своему функциональному назначению богослужебные пометы в славянских агиографических сборниках разделяются на несколько видов, которые будут рассмотрены ниже.

1. Календарные указания

К числу помет, отсылающих к церковной службе, в первую очередь следует отнести указание дня, на который положено чтение текста. Это, казалось бы, очевидное утверждение нуждается в обосновании, поскольку пометы “месяца такого-то в такой-то день” со временем утрачивают свое сугубо богослужебное назначение и широко распространяются в небогослужебных сборниках.

Как правило, с такого указания начинается любой текст в агиографических сборниках, построенных по календарному принципу. Эти сборники изначально предназначались для богослужебного употребления и на протяжении всей своей истории самым тесным образом были связаны с богослужением и церковным календарем (месяцесловом).

Для иллюстрации можно привести как минимум два примера, когда текстуальная традиция агиографических памятников и агиографических сборников в целом напрямую зависят от уставной календарной приуроченности текстов.

1) При наличии двух или более памятей святого в году. Так, напр., в славянском месяцеслове существовали три памяти вмч. Георгия — 23 апреля (убиение), 3 ноября (обновление храма в Лидде) и 26 ноября (обновление храма в Киеве). В таких случаях распределение чтений происходило по общему правилу типиконов: чтения распределялись между всеми памятями [см.: Виноградов 1914, 133]². Поскольку памяти св. Георгию были установлены в разное время (и, по-видимому, в разное время вошли в славянский месяцеслов), славянские агиографические сборники разнятся и по количеству памятей святого, и по составу чтений.

При беглом просмотре печатных описаний рукописных собраний были выявлены 19 славянских списков Слова Аркадия Кипрского на обновление храма св. Георгия в Лидде, датируемых XV–первой третью XVII в. В соответствии с календарными указаниями они распределяются следующим образом:

3 ноября: Молдавский монастырь Драгомирна, № 700, XV в., л. 345–348 об., среднеболг. [Юфу 1970, 316, № 42], РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 754 (1644), XV в., л. 527 об. [Описание 1878, отдел VII, 152–155]; РГБ, собр. Румянцевского музея, № 435, кон. XV в., л. 120 [Востоков 1842, 682–683]; РГБ, собр. Т.Ф. Большакова, № 430, XV–XVI вв., л. 155 [Георгиевский 1915, 370]; БАН Литвы, ф. 19, № 103, 1569 г., л. 362–365 [Добрянский 1882, 212]; РНБ, Софийское собр., № 1419, XVI в., л. 99 об.–102 об. [Абрамович 1910, 93].

Эта же память обновления храма св. Георгия в Лидде содержится и в уставах, см. Иерусалимский устав в списке конца XIV в. ГИМ, Синодальное собр., № 332 [Горский, Невоструев 1869, 297, № 385], а также ряд греческих и славянских уставов [Сергий (Спасский) 1901, 343]. В качестве особенности месяцеслова в Иерусалимском уставе память освящения церкви в Лидде 3 ноября отмечена М.Н. Скаблановичем [1910, 446–448].

В списке Иерусалимского устава XVI в. из собр. К.И. Невоструева РГБ, № 9, на **3 ноября** положено чтение Слова Аркадия Кипрского³ [см.: Виноградов 1914, 164].

Исходя из всего этого следует заключить, что данная календарная приуроченность Слова первоначальна.

В той же день: РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 670 (406), XVI в., л. 44, выше память **3 ноября** мч. Акепсимы и иже с ним

Иосифа и Аифалы [Описание 1878, отдел VII, 15]; РНБ, Софийское собр., № 1356, кон. XVI в., л. 918 об.–923, выше находится память **23 апреля** [Абрамович 1910, 21].

Без указания даты: РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 747 (1660), 1445 г., л. 365, выше память **23 апреля** [Описание 1878, отдел VIII, 142; список издан: <http://sts1/ru/manuscripts/book.php?col=1&manuscript=747>]; РНБ, Софийское собр., № 1423, XVI в., л. 264 об.–271 об., выше память **23 апреля** [Абрамович 1910, 135].

23 апреля: БАН, 13.2.24 (Яц. 29), кон. XVI в., л. 202 [Срезневский, Покровский 1915, 388].

Без указания даты: РНБ, собр. Соловецкого м-ря, Анз. № 83/1448, XV в., л. 57 [Описание, ч. 1, 1881, 674]; РНБ, собр. Соловецкого м-ря, № 850/960, XVI в., л. 122 об. [Описание, ч. 2, 1885, 500, № 644].

26 ноября: БАН, 21.3.3 (Нов. 982), кон. XV–нач. XVI в., л. 89 [Срезневский, Покровский 1915, 363]; РГБ, собр. Румянцевского музея, № 434, XVI в., л. 96 об. [Востоков 1842, 667]; РНБ, собр. ОЛДП, № F.186, XVI в., л. 30 об. [Лопарев 1892, 349]; РНБ, собр. Соловецкого м-ря, 805/915, XVI в., л. 61 [Описание, ч. 2, 1885, 476, № 639]; РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 671 (1620), 1629 г., л. 190 об. [Описание 1878, отдел VII, 19].

4 ноября — эта память обновления храма св. Георгия в Лидде отмечена К. Ханником как индивидуальная особенность Великих Миней Четых митрополита Макария [Hannick 1981, 131; текст издан: ВМЧ 1897, стб. 139–143]. Еще один список Слова с той же календарной приуроченностью: РНБ, собр. Соловецкого м-ря, № 505/524, XVI в., л. 100 об., — скорее всего, восходит к ВМЧ⁴. Ни в уставах, ни в месяцесловах памяти обновления храма св. Георгия 4 ноября не зафиксировано [см.: Сергей (Спасский) 1901, 343–344; Лосева 2001, 193–194].

Из этого краткого обзора видно, что память св. Георгия 3 ноября постепенно исчезает из русского календаря, а Слово на обновление храма в Лидде приурочивается либо к памяти обновления храма в Киеве (26 ноября)⁵, либо к памяти убиения святого (23 апреля).

2) При наличии общего текста, посвященного двум святым, память которых празднуется в разные дни. В русской церковно-письменной традиции это прежде всего анонимное Сказание о убиении Бориса и Глеба, в некоторых списках разделенное на две части: *О убиении Бориса* (24 июля) и *О убиении Глеба* (5 сентября). Вопрос о происхождении и взаимоотношении памятников Борисо-Глебского цикла остается дискуссионным, но вывод С.А. Бугославского о том, что де-

ление текста Сказания на части вторично [Бугославский 1939, глава 4], никем не оспаривается. Можно предположить, что вышеупомянутое правило типиконов действовало и в этом случае.

2. *Возгласы чтеца*

Описание чина чтения за богослужением не сохранилось, но в современном типиконе имеется описание чина затрапезного чтения⁶, к которому М.Н. Скабалланович предлагает следующий комментарий: “чтец произносит ‘предисловие’, т.е. имя автора и заголовок книги, а настоятель или чередной священник: ‘Молитвами его же чтение’ (т.е. ‘молитвами святого N Господи Иисусе Христе Боже наш помилуй нас’). В древних рукописях богослужебных чтений после каждого чтения есть прибавка: ‘благослови отче’, на что и служит ответом возглас священника” [Скабалланович 1913, 226; см. также Скабалланович 1915, 53]. Заканчивалось чтение, скорее всего, так же, как и начиналось, — возгласами чтеца и иерея⁷.

Во всех основных моментах чин чтения в церкви, по-видимому, совпадал с чином затрапезного чтения: житие читалось в день памяти святого, начиналось и завершалось чтение двумя возгласами — возгласом чтеца и ответным возгласом иерея (или настоятеля).

Возгласы чтеца составляют наиболее многочисленный род богослужебных помет в агнографических сборниках.

а) Начало чтения. Чаще всего это возглас *Благослови, отче* или *Господи, благослови, отче*, или, реже, *Благослови, отче, прочисти, помещенный* после заглавия⁸. В славянских рукописях предначинательный возглас чтеца нередко записывался по-гречески в кириллической транскрипции: *Еулогисон, патер*. Ответный возглас иерея в агнографические сборники не включался⁹.

Вариант предначинательного возгласа, которым следовало заменить обычный возглас *Благослови, отче* в случае присутствия в храме архиерея, содержится в начале каждого тома самой знаменитой восточнославянской агнографической коллекции — Великих Миней Четых митрополита Макария. Насколько мне известно, исследование макарьевского корпуса с точки зрения отражения в нем богослужебной практики не проводилось, поэтому здесь стоит привести все обнаруженные примеры (сохранена орфография изданий).

1 сентября: “Мѣсяца септеврѣ въ 1 день пачатокъ индикту, рекше новому лѣту. Господи благослови отче!

Аще ли есть святитель въ церкви, да глаголетъ чтя въ началѣ: Господи благослови Владыко!” [ВМЧ, сентябрь, дни 1–13, стб. 1].

1 октября: “Мѣсяца октоврїа въ 1 день страсть святаго Апостола Ана-
ніи, епископа Дамаскинскаго. Благослови отче!

Аще ли есть святитель въ церкви, да глаголетъ чтїй: благослови вла-
дыко!” [ВМЧ, октябрь, дни 1–3, стб. 1].

1 ноября: “Мѣсяца ноемврїа въ 1 день память святую безмѣзднику Коз-
мы и Даміана, сыну Феодотїину. Благослови отче!

Аще ли есть святитель въ церкѣ, да глаголетъ чтїй: Благослови вла-
дыко!” [ВМЧ, ноябрь, дни 1–12, стб. 1].

1 декабря: Мѣа децѣмрѣа п' а днѣ пѣмѣа стѣаго прѣка Паўла. Бл҃гви ѿче.

Ище ли естъ стѣль по цѣркѣи, да гл҃еть чт҃ай п началк: гд҃и бл҃гослови вл҃ко [ВМЧ,
декабрь, дни 1–5, стб. 1].

1 января: Мѣа генѣварѣа въ а днѣ.

Въспоминанїе ѡврѣзанїа Гѣ шн҃го Іс Хѣ, п' и днѣ ѿ рѣтпа егѣ. Н стѣго ѿца
Каспїа, архїепїска Кесарїа Каподѡкїнскыа. Бл҃гви ѿче. Ище ли е стѣль в' цѣркѣи,
да гл҃еть чт҃ай: бл҃гви, вл҃ко. [ВМЧ, январь, дни 1–6, стб. 1].

1 марта: Мѣа мар'та. в' а. днѣ прѣ савѣтїе. снѣе сказаемѡ. бл҃гви ѿ|
аще ли естъ стѣль в' цѣрк'ви. да гл҃еть чт҃ай и нал҃к. Бл҃гви вл҃ко.

Сен началокъ мѣемл҃к... [ВМЧ, 1–11 марта, стб. 7а].

1 апреля: Мѣа апрѣла въ а днѣ пѣмѣа прївѣныа лїтре нашѣа Мрїи егѣп-
тѣнїи. Бл҃гви ѿче.

Ище ли е стѣль в' цѣркѣи, да гл҃еть чт҃ай «вѣл҃гви вл҃ко» [ВМЧ, апрель, дни
1–8, стб. 1].

б) Окончание чтения. В качестве заключительного возгласа пре-
обладало прославление Бога, напр.: *Ему же подобает слава и дер-
жава с Пресвятым и Благим и Животворящим Духом или Богу
нашему слава...*, в сочетании с выписанным полностью или в сокра-
щенной форме (а нередко и подразумеваемым) *Ныне и присно и во
веки веком с заключительным Аминь.*

в) Перерыв в чтении и возобновление чтения после перерыва.
Пространные жития во время службы могли читаться по частям. Та-
кая практика ведет свое происхождение из Византии [см.: Виногра-
дов 1914, 70–71, 125–127, 183–184]. Чтение той или иной части так
же предварялось возгласом чтеца, как и чтение всего памятника. В
славянских агиографических сборниках предначинательный возглас
чтеца перед продолжением чтения сохранился в незначительно от-
личающихся друг от друга вариантах: *преждереченному последо-
вати благослови, отче*¹⁰ (т.е. “благослови продолжить чтение”), ср.
в списке Жития Марии Египетской РНБ, собр. ОЛДП, F.14, Постная
триодь, XVI в.: *преждереченнаго послѣдствовати. житїа прїбныа
мрїи егїптяны(и)* [Лопарев 1892, 64].

Среди возгласов, завершающих чтение последней части текста,
после которой чтение должно быть продолжено, чаще других встре-

чаются *Богу нашему слава... (Ему же слава...)* и *О Христе Иисусе Господе нашем...*

3. Названия составных частей утрени

Вопрос о том, каким именно образом чтение агнографического памятника, разделенного на несколько частей, сочеталось с другими элементами утрени, может найти ответ при целенаправленном исследовании помет этого рода. Здесь следует лишь заметить, что в славянских агнографических сборниках они не редки, напр.:

“В неделю о блуднем сыну. Притча от еуангелиа толкование с(вя)-т(а)го Григория и папы Римскаго” *чтѣса и ꙗвлѣю на оутрении. по ꙗ. ꙗѣ,* (НА РК, № 27, Торжественник общий, XV–XVI вв., л. 314b).

Пометы *По 2 кафисме* и *По 3 пѣсни* в составе Святоникольского цикла в рукописи РГБ, собр. Е.Е. Егорова, № 923, трет. четв. XVII в.: первая помета — по ꙗ. *ка сѣлѣ* (л. 105 об.) включена в текст “Хождение” св. Николая (ВНГ 1349с, d); вторая — по ꙗ. *ꙗѣ* (л. 111) находится перед заглавием Чуда о монастыре. Других помет, аналогичных вышеописанным, в рукописи нет, а состав цикла в ней следующий:

- (1) 9 мая, “Хождение”, часть 1-я.
- (2) *По 2 кафисме*: “Хождение”, часть 2-я.
- (3) *По 3 песни*: Чудо о монастыре.
- (4) 9 мая, Проложное сказание о перенесении мощей.
- (5) 9 мая, Слово похвальное на перенесение мощей (нач.: *Присно убо...*).
- (6) Чудо о 3 иконах.

Близкая аналогия такому делению памятника на части обнаруживается в одной из опубликованных Р.П. Дмитриевой редакций Жития Петра и Февронии Муромских [Дмитриева 1979, 250–263]¹¹. Из 76 списков варианта с подзаголовками Второй редакции богослужебные пометы имеют 27, в 4 из которых они “сохранились частично”¹². К полному “комплекту” богослужебных помет исследовательницей отнесены следующие: “После эпизода борьбы князя Петра со змеем читается: ‘По 2 кафисме чтец речет, прежереченным последовати [*в рукописи далее следует*: благослови отче — Н.П.]’ (ГПБ, собр. Кирилло-Белозерское, № 180/437,¹³ л. 106); после концовки, сообщающей о женитьбе Петра, добавлено: ‘Их же молитвами, Христе Боже наш, помилуй нас ныне и присно и во веки веком. По полиелеосе 3 статья’ (л. 112 об.); после эпизода возвращения в Муром Петра и Февронии приписано: ‘Четвертая статья по 3 песне’ (л. 117 об.)” [там же, 125]. В кратком варианте просто указывается: “статья 2”, “статья 3”, “статья 4” [там же, 199].

В древнерусской рукописной традиции встречается пример иного богослужебного деления текста. Слово Ефрема Сирина о Прекрасном Иосифе (ВНГ^а 2200–2200е; ВНГ^н 2200f–g; СРГ 3938) прочитывалось в Великий пост за 3 дня: Великий понедельник, Великий вторник и Великую среду [см.: Творогов 1985, 282]. Этот пример не единичен. Студийский устав, напр., предписывал чтение некоторых пространных житий “сряду на нескольких утренях”: 13–17 января Житие Антония Великого, 8–11 ноября Житие Феодора Студита [Скабалланович 1913, 287], однако сведениями о том, как именно делились эти жития на статьи, мы не располагаем.

4. Названия частей текста

Славянским уставам известно четыре таких наименования: *чтение*, *статья*, *дание* и *честь* (т.е. часть). В славянских агиографических сборниках на сегодняшний день обнаружено только два (*чтение* и *статья*).

1) Термин *чтение* (греч. ἀνάγνωσις) имеет специфическое значение ‘то, что определено, положено уставом для церковного чтения’ (ср. в *Материалах* И.И. Срезневского: ‘назначенное для чтения’ [1903, 1575]), но также и еще более специфическое значение, в словарях не отраженное: ‘часть положенного для церковного чтения’. В последнем значении чаще всего оно употребляется по отношению к чтениям библейским: евангельским, апостольским, “от Бытия”, “от Притч” и др. Встречается оно, однако, и для определения частей житий, ср.: 24 октября. Муч. Арефы. *На ѱ. швы. стѣло. и чтѣна. дѣ шѣ лишиа и.* (Устав Белградской Народной библиотеки, № 103, XV–XVI вв., цит. по [Яцимирский 1911, 308]).

В агиографических сборниках помета *чтение* встретила в Пространном житии Константина Философа в списке ГИМ, собр. Е.В. Барсова, № 619, нач. XV в.¹⁴, где текст разделен на 5 частей: “Чтение второе” [БЛДР 1999, 30], “Чтение 3” [там же, 34], “Чтение 4” [там же, 52], “Чтьние 5” [там же, 56], а также в Святоникольском цикле в сербском списке XV в. ГИМ, собр. А.И. Хлудова, № 195, где она разделяет цикл на 2 части:

(1) “Иное” житие, без начала; начинается с чуда об изгнании беса из “хижи” святого, кончается преставлением святого (л. 1а–9а);

(2) Чудо о 3 воеводах (л. 9а–13д).

2-я часть (Чудо) предваряется пометой: “Тому же святому преподобному отцу и чудотворцу архиепископу Мурсаго града Николѣ

чение 2. Отче” (л. 9а). Чудо не имеет в этом списке заголовка, функцию которого выполняет процитированная помета.

2) Древнейшая фиксация слова *στάσις* в интересующем нас значении (славянским переводчиком оно передано словообразовательной калькой *статие*) обнаруживается в описании монашеского палестинского богослужения, имевшего место ок. 606 г. (датировка М.Н. Скабаллановича), в Луге Духовном Иоанна Мосха [см.: Скабалланович 1910, 328]. Здесь оно отнесено к Псалтыри (в каждом *статии* насчитывается 50 псалмов)¹⁵.

На *статии* делился также и славянский Апостол, см. список Синоподального собр. ГИМ, № 16, XVI в. [Горский, Невоструев 1855, 322–323, № 51].

В *Материалах* И.И. Срезневского выделяется богослужебное значение славянского *статие*, но без точного толкования: “статья, название отделов церковных песнопений(?)” [1903, 508]. В *Словаре русского языка XI–XVII вв.* пишется более определенно: “часть богослужебного текста, прежде всего Псалтыри”¹⁶. В агиографических сборниках встречается довольно часто и имеет варианты *статия* и *статья*.

Пометы *статие* и *чение* являлись функциональными синонимами, о чем свидетельствуют списки Пространного жития Константина Философа ГИМ, собр. Е.В. Барсова, № 619, нач. XV в., где текст разделен на 5 частей-*чтений*, и БАН Литвы, ф. 19, № 80, 1518–1519 гг., где текст разделен на 3 части-*статии* (см. л. 493 об. и 499 об.). Деление списков на части различно, однако зависит оно, скорее, не от разделяющих текст помет, а от разных богослужебных традиций.

3) Термин *дание* — отглагольное существительное от *дати*, словообразовательная калька греч. *δῶσις*; в богослужебном значении словарями не зафиксирован. Встречается в сербском списке Устава Берлинской Королевской библиотеки № 49, 1331 г.: 6 декабря. Преподобнаго отца нашего чудотворца Николи, архиепископа Мури Ликийские. *чтѣт' се жита нго данія, д.* (л. 60, цит. по [Яцимирский 1911, 299]), а также в списке Устава XV–XVI вв. Белградской Народной библиотеки № 103: 6 октября. Ап. Фомы. *и чтѣ, въсполнише апа, даниі, и.* [там же, 307]; 8 октября. Преп. Пелагеи. *жине чтѣ не. в дані. г.* [там же]; 9 октября. Муч. Евлампия и Евлампии. *линии и, в дані г.* [там же]; 13 октября. Муч. Карпа и Папилия. *линии нхъ, данія. г.* [там же]; 21 октября. Иларiona Великого. *На ѿ. швы. стило. и чтеіа ѿ жита нго, даніа. д.* [там же, 308].

4) Наконец, наименование *честь* (= часть), скорее всего, просто эквивалент, подобранный славянским книжником не слишком вразумительному *даніе*. Встретилось только в уже упоминавшемся белградском списке Устава, ср.: 13 октября. Муч. Карпа и Папилия.

...ліниі пхъ, данїа. ꙗ. (берлинский список Устава 1331 г.)

чѣтѣ лииі ꙗ на чѣсти .ѿ. (белградский список Устава) [там же, 307; там же и другие примеры из той же рукописи].

5. Рекомендации по составлению уставного чтения

Довольно часто в агиографических сборниках встречаются пометы, в той или иной форме запрещающие чтение памятника, напр.:

“сего не чти” (Житие Феодора Стратилата¹⁷, СПбИИ, колл. Н.П. Лихачева, № 44, кон. XVI в., л. 37);

“сого слова николи| не чытати” (Слово Иоанна Дамаскина на Благовещение Иоакима и Анны, БАН Литвы, ф. 19, № 80, 1518–1519 гг., л. 77 об.);

“на соборе не чти сеи повести” (“Хождение” св. Николая, РНБ, собр. М.П. Погодина, № 865, нач. XVII в., л. 384; поздней скорописью);

сіе. слово. | георгию, на соворѣ не чтѣсѣ | ѿрениоѣ (sic!) слово; (Мучение вмч. Георгия¹⁸, РГБ, собр. единичных поступлений 1947–1978 гг., № 421, 1636 г., л. 115, после заглавия и слов *Благослови, отче*; тем же почерком и той же киноварью, что и предыдущий текст)¹⁹.

Неизбежно встает вопрос о причинах подобных запретов, и этот вопрос не так прост, как может показаться на первый взгляд. Очевидно, что запретительные пометы должны рассматриваться в отношении к содержанию каждого памятника, в русле исследований “отреченного чтения”. Однако наряду с “запретами” в агиографических сборниках встречаются также и предписания, что и в какой последовательности читать, ср.:

I. 23 сентября: “В той же день, слово на зачатіе Іоанна Предотеча²⁰. Се же и на рождество его чтется” [ВМЧ, Сентябрь, Дни 14–24, стб. 1356].

II. “Сие слово чтется и декабря 6 и маа 9, а в ветхомъ съборнике на оба праздника чтут же” (РНБ, Софийское собр., № 1500, Сборник Нилова скита Сорской пустыни, XVI в., на нижнем поле л. 237; относится к слову похвальному св. Николаю, атрибутируемому Клименту Охридскому, нач.: “Се наста, братие, светлое празднество...”).

III. “Чюдо 14 святого Николы, о срачининѣ. Се же чюдо чти и святому Георгию страстотерцу” [другим почерком добавлено:

“ноября 3”] (РНБ, ОСРК, F.I.894, XVI–XVII вв., л. 91; совместное чудо св. Николая и св. Георгия).

IV. аще ли хочешь.| чѣсти. житкѣ. влѣкѣнѣ еси ꙗко ꙗко хѣ бѣ нашъ. | ꙗ ты чти. аще ли не| чѣтешь. житкѣ. ꙗ ты| сѣе. чѣти. похвалѣноѣ. | (РГБ, собр. Е.Е. Егорова, № 861, XVI в., л. 101b). Словами “Благословен еси Господи Иисус Христе Боже наш...” начинается “Хождение” св. Николая (ВНГ 1349с, d). Помета помещена в составе чтения на 9 мая между Проложным сказанием о перенесении мощей св. Николая и Похвальным словом. Текст “Хождения” расположен в другой части рукописи, с утраченным календарным указанием (скорее всего, 6 декабря):

- (1) Чудо о Димитрии (без начала) (л. 1а–1с);
- (2) Чудо о Симеоне, 3-е (л. 1с–2с);
- (3) Чудо об Агриковом сыне Василии, 4-е (л. 2с–7d);
- (4) “Хождение” (без конца, текст обрывается на предсмертной молитве) (л. 7d–16d).

<..>

- (5) 9 мая, Проложное сказание о перенесении мощей (л. 100а–101b);
- (6) Слово похвальное, приписанное Иоанну Златоусту (л. 101b–103d).

В помете предлагается — на усмотрение составителя уставного чтения — включить “Хождение” в состав чтения на 9 мая; в противном случае — завершить чтение Похвальным словом. Выражение *аще ли хочешь* здесь, по-видимому, синонимично выражениям *аще изволиш изумен* и *аще восхоцет настоятель* в уставах.

V. “Аще почне(ш) чести которое слово| стго никола ѿ рож(д)ении или ѿ погребеніи. или| ѿ пренесении. или чюдеса стго никола ꙗ ты чти| коне(ц) здѣ(с)” (РГБ, собр. Н.С. Тихонравова, № 72, XVI–XVII вв., л. 74).

Под словом *о рождении* св. Николая подразумевается, по-видимому, “Иное” житие (ВНГ 1347)²¹; под словом *о погребении* — “Хождение” (ВНГ 1349с, d). Смысл записи заключается в том, что составитель сборника рекомендует заканчивать любое чтение о святом фрагментом Похвального слова на перенесение мощей, содержащим похвалу святому, празднику и г. Бари:

- (1) 9 мая, “Хождение” (л. 33 об.–42 об.);
- (2) 9 мая, Чудо о Димитрии (л. 42 об.–44 об.);
- (3) 9 мая, Проложное сказание о перенесении мощей (л. 44 об.–46);
- (4) 9 мая, Слово похвальное на перенесение мощей (Нач.: *Присно убо...*) (л. 46–50 об.);
- (5) Чудо 1-е, о 3 друзьях (л. 50 об.–51 об.);
- (6) Чудо 2-е, о монастыре (л. 52–53 об.);
- (7) Проложное житие 1-го вида (в заголовке ошибочно: “чюдо стго никола ѿ тре(х) моуже(х)”) (л. 54–54 об.);
- (8) Чудо о срацинине (л. 54 об.–56 об.);

- (9) Чудо об Агриковом сыне Василии (л. 56 об.–61);
 (10) Чудо о ковре (л. 61–64);
 (11) Чудо об утонувшем детище (л. 64–66 об.);
 (12) Чудо о половчине (л. 66 об.–70);
 (13) Чудо о 3 иконах (л. 70–74).
 (14) Фрагмент Слова похвального на перенесение мощей (Нач.: *Присно убо...*) (л. 74–74 об.);
 (15) Чудо о попе Христофоре (л. 74 об.–75 об.);
 (16) Чудо о Симеоне (л. 76–76 об.).

Кроме того, необходимо вспомнить о запретительных предписаниях в славянских богослужебных книгах²², продиктованных уставными соображениями и явившихся результатом составления-редактирования богослужебных последований. Общий процесс редактирования богослужебного материала, частью которого были уставные чтения, неизбежно затронул и четьи сборники. По всей видимости, выявление “ложных” книг и составление индексов “отреченных” и истинных книг является одной из сторон этого процесса.

6. Описание богослужебных чинов в составе славянских агиографических сборников

а) Возглашение анафемы

В рашской Грачаницкой (Липлянской) Четвѣй Минее посл. четв. XIV в. в Сказании об иконе Богородицы “Римляныни” (ВНГ 1067), где оно помещено под 30 ноября, киноварью выделены слова:

чѣтѣи вѣдѣ да въѣвнѣчь вѣше глѣсь спон.

И ѡце кѣто не покѣланяйтѣсе вѣци на иконѣкѣ написанѣи, да воудѣтъ ѡнафема.

рѣци сѣи триѣци. (Загреб, Архив Хорватской Академия наук и искусств, № III с 24, л. 396, цит. по изд. [Яцимирский 1916, ч. LXXVI, 241]).

В несколько иной редакции описание того же чина сохранилось в списке Торжественника XV–XVI вв. НА РК, № 27 (здесь Сказание помещено в триодной части, но без календарного указания):

здѣкѣ начинъ высочайшнѣкъ гласомѣкъ. [на поле: г]

ѡце кѣто не покѣланѣтѣся| вѣци на иконѣкѣ написанѣи да воудѣтъ проклатѣтъ.

(л. 343с).

б) Возглашение памяти

Описанием этого чина завершается Послание римского папы Льва к архиепископу константинопольскому Флавиану “на Евтихия суемудренаго и на единомысленя его” в том же Торжественнике № 27 (имя папы здесь указано ошибочно — Леонт):

Сне рѣци| высокогласно ѡ

евльскыѣ рѣ^а заиоѣдн. снѣ посла|ше. акы талаи'тъ| тръжннскогъ палгъ.|
 предашелоу. хѣулюки|полю, и благорѣполю| стѣшк в'к'наа палѣ :|
 Люднѣ в'к'наа палѣ — (л. 566d).

7. Помета мол(итва)

Богослужебное назначение имела также помета лѣ — “молитва”²³. Размещается она в непосредственной близости от молитв (святых или обращенных к святым), чаще всего на полях, но иногда вносится в текст жития перед началом молитв. Можно было бы предположить, что эта помета выполняет функцию рубрики, и это справедливо, по-видимому, для тех случаев, когда мы имеем дело с ее развернутыми вариантами типа *молитва святаго*, *молитва святаго Николы* и т.п. Однако для первоначального краткого варианта пометы *молитва* основной была богослужебная функция. Об этом недвусмысленно свидетельствуют пометы в двух списках Слова Аркадия Кипрского на обновление храма св. Георгия.

Все пометы списка БАН Литвы, ф. 19, № 103 (далее: *Вильнюсский список*) выполнены киноварью, рукою того же писца, который переписал текст Слова и сделал запись о написании рукописи в 1569 г.²⁴

Первая помета расположена поперек листа 362, на правом поле:

(1) сѣ чтѣса ѿ ꙗгоуменѣ. ꙗли ѿ сѣи'ка. рѣди млтвы ѣ на коѣци.²⁵

Вторая, третья и четвертая помещены на л. 364 об.:

(2) поплк<в> всѣ<м> w<т> сѣдлицѣ встѣти. (на верхнем поле; верхняя часть записи срезана краем листа, утраченные выносные буквы восстановлены в угловых скобках);

(3) лѣ (на левом поле);

(4) чти млтвѣу вышшѣ глѣ ѿ ти'хѣ. (на нижнем поле).

В списке РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 754, XV в. (далее: *Троицкий список*) сохранились только три пометы:

(1) сѣ чтѣса ѿ ꙗгоумена. ꙗли ѿ коѣ лико. сѣенника. рѣ^а млтвы. (л. 527 об., на левом поле в одну строку)²⁶;

(3) Помета *молитва* инкорпорирована в текст Слова (л. 533);

(4) + чти. лѣ . вышшѣ. глѣ. ти'хо. (л. 533, на нижнем поле; знак выноски связывает эту помету с предыдущей)²⁷.

Все пометы соотносятся с заключительной молитвой, обращенной к вмч. Георгию.

Вопрос о взаимоотношении Вильнюсского и Троицкого списков не представляет особого интереса: их родство очевидно, как очевидна и их удаленность друг от друга в текстуальной традиции. Для рассматриваемого вопроса важно, что содержащиеся в них пометы, по-видимому, восходят к некоему общему протографу.

Очевидно, Вильнюсский список лучше сохранил первоначальный состав и размещение помет. Основания для такого заключения довольно шатки, но учесть их тем не менее следует. Во-первых, вторая помета находит аналогии в уставах (о чем ниже), и ее отсутствие в Троицком списке может объясняться как утрата (вследствие механической порчи протографа, прекращения описываемой в помете богослужебной практики или других причин)²⁸. Во-вторых, в Троицком списке помета *молитва* инкорпорирована в текст, что делает ее менее заметной для того лица, которому она адресована, т.е. для чтеца. Чтецом же в данном случае должен выступать игумен монастыря, а в случае его отсутствия — иерей (ср. первую помету обоих списков).

В своем исследовании В.П. Виноградов приходит к заключению о том, что и за богослужением, и за трапезой уставные чтения читал рядовой чтец. Это неписаное правило выводится им из двух исключений, которые делают Алексеевский, Евергетидский и Иерусалимский уставы, указывая, что Поучения Феодора Студита и Слово Иоанна Златоуста “по целовании” на Пасху чтутся самим игуменом [Виноградов 1914, 79, 134, 198–199]: поучениа же ста оца наше феодора. къ всю нѣлю порозднююу (т.е. пасхальную) не чьтуть. а въ прочах нѣла. къ срѣдѣ и въ пѣтѣ. по стьконьчанин оутрѣ. пьсканъ стопашель. чьтуть ѿ грѣмѣ. аще не ключитѣ. нарочита ста пѣла. [Синод. 330, л. 48; цит. по изд.: Горский, Невоструев 1869, 247]. Такая практика сохраняется и более поздними славянскими уставами, ср. сербский список XIV в. из собр. проф. А. Сандича в Новом Саде: Оѣ пѣднѣ: ꙗко ѿ снѣ нѣле понаѣ чисти по ѿпѣ литиѣ въ папрѣтѣ. поучениа прѣвѣнаго ѿца нашего феѡра стоудита. аще не прѣстатель салѣ чтець и. ѿ коли го нѣ. чтець еклѣарѣ. вратѣль стокщиль и послушающиль (л. 131, цит. по изд. [Яцимирский 1911, 302]).

Во второй помете Вильнюсского списка дается предписание слушать чтение Слова стоя, что также находит аналогию с чтением Слова Иоанна Златоуста на Пасху и Поучений Феодора Студита, ср.: *въсьмь стоящемь, братиямь стоещимь и послушающимь*.

Слушание *стоя* было принято в христианской Церкви при чтении Евангелия начиная с IV–V вв.²⁹ [Скабалланович 1910, 187]. Таким образом, во второй помете Вильнюсского списка чтению Слова Аркадия Кипрского придается тот же богослужебный статус, что и чтению Поучений Феодора Студита, Огласительного слова Иоанна Златоуста на Пасху и, в конечном итоге, Евангелия. Других примеров подобного рода в настоящее время не известно.

Рукописная традиция Слова Аркадия Кипрского приводит к Студийскому монастырю как возможному месту происхождения грече-

ского списка-оригинала славянского перевода Слова³⁰. Рассматриваемая богослужебная традиция чтения этого памятника, находящая столь разительное соответствие с чтением Поучений Феодора Студита, по происхождению также является монашеской, возможно студийской. Как бы то ни было, в XV в. она зафиксирована в Троице-Сергиевой лавре, а в XVI в. — в Супрасльском монастыре. Такой “живучести” традиции могла способствовать особая злободневность заключительной молитвы Слова. По всей видимости, это было прошение помиловать церковь — ꙗко лю́тѣк колѣквѣса. ꙗко лю́тѣк раꙗсѣ-каꙗꙗса. (Вильнюсский список, л. 364 об.).

В четвертой помете Вильнюсского и Троицкого списков — *чти молитвоу вышшим гласом и тихимъ (тихо)* — даются указания чтенцу, касающиеся способа чтения, которые делают ясным смысл пометы *молитва*. Для агиографических сборников такие указания исключительно редки, но находят многочисленные аналогии в богослужебных книгах. Вот далеко не полный их перечень.

Часословец

Чин утрени, шестопсалмие³¹:

и тако поелѣтъ шестн. ꙗꙗно. тихыма гласѣмъ, и легкыма. (цит. по списку РНБ, ОСПК, F.I.738, л. 151).

Служебник

Чин освящения воды на Богоявление:

и по възрашении · по · начынетъ глаголати · шесокъ · вельми вꙗсоко ∴ ∴ славилѣтъ та ꙗꙗко ꙗꙗ вседържителю превѣчныи црю · и т.д. (РНБ, Соф. № 519, цит. по изд. [Слуцкий 2003, 49]);

и по селѣ начынетъ · великомъ гласѣмъ · три краты ∴ ∴ велии вси ꙗꙗ и чюдѣна дѣла твоя · и т.д. [там же, 56];

и начынетъ прочеи великомъ гласѣмъ ∴ ∴ ∴ подажь вселѣтъ прикасающимагъ · сѣ ии · и т.д. [там же, 64].

Устав

Чин омовения ног в Великий четверток:

ꙗꙗ по љиꙗ, љи, ꙗꙗкогда ꙗꙗ, ꙗꙗри: (Берлинская Королевская библиот., № 49, Устав 1331 г., серб., цит. по изд. [Яцимирский 1916, ч. LXXIX, 87]) — далее следует молитва “Господи Преплагыи, непреступныи Божествомъ...”.

Цветная Триодь

Чин омовения ног в Великий четверток:

Стѣль. лю́титсе. вѣꙗ гласѣ. (Белградская Народная библиот., № 25, Устав, нач. XVI в., серб., цит. по изд. [Яцимирский 1916, ч. LXXIX, 94]) — далее та же молитва.

Требник

Чин омовения ног в Великий четверток:

тогда въстанѣтъ верхоунынъ мало тако пристрашнѣтъ и рѹкы въздвигнѣтъ по фелонелѣтъ. показоуѣтъ рѹкою прапою к погалѣтъ гла̄ гл̄дѣтъ тихилѣтъ въ оуслышаннѣтъ псклѣтъ: г̄и, не поѹѣ токло; и т.д. (Московская Синодальная библия, № 371(675), XIV–XV вв., цит. по изд. [Яцимирский 1916, ч. LXXIX, 96]).

ѣгда же прїидѣ до прѣваго, гла̄ чѣтжи ѣвлѣ. прїидѣ же къ сілшнѣу пѣтроу. тогда въстаетъ прѣпѣын архїерей, и гла̄ къ патрїархоу срѣкнїи гласѣ. г̄и, ты ли люи оулыкншн пѣѹѣк; (тот же список, цит. по изд. [там же]).

В агиографических сборниках подобного рода указания встретились лишь в составе цитированных выше богослужебных чинов — анафематствования и возглашения памяти.

Четвертая помета Вильнюсского и Троицкого списков — *чти молитвоу вышним гласом и тихимъ (тихо)*, — по сути, дублирует помету *молитва*: обе пометы сигнализируют чтецу, что далее следует молитва, которую необходимо читать иначе, чем остальной текст. Это изменение манеры чтения было вызвано богослужебным употреблением памятника: чтение из *повествования* и *назидания* становилось *богослужением*. Было бы интересно проследить, когда и где впервые появляется помета *молитва*, но это уже отдельная тема.

В заключение следует попытаться связать хотя бы некоторые из рассмотренных функциональных типов богослужебных помет с тем или иным уставом.

На основании того, что 1) в славянских уставах “доиерусалимского периода” отсутствуют указания о делении чтений *на статьи*, а 2) старославянские (в частности, Пространное житие Константина Философа) и древнерусские домонгольские (в частности, Сказание о убийстве Бориса и Глеба) памятники были приспособлены к чтению *на статьи* в некоторый неначальный момент своей истории, можно заключить, что сама эта практика, монашеская по происхождению, заимствована славянами вместе с Иерусалимским уставом. Кроме славянского перевода Устава она нашла отражение в славянских Четвѣхъ Минеях XIV–XV вв., создававшихся предположительно в связи с переходом на Иерусалимский устав³². Пометы, поясняющие, как на практике осуществлялось чтение на 2, 3, 4 статьи, в сочетании с календарными указаниями и возгласами чтеца служили своего рода *богослужебной разметкой* текста. Следы ее обнаруживаются во многих восточнославянских агиографических сборниках XV–XVII вв., восходящих (прямо или опосредованно) к южнославянским Минеям XIV–XV вв.

Пометы Вильнюсского и Троицкого списков Слова Аркадия Кипрского на обновление храма вмч. Георгия в Лидде и многочисленные

пометы *молитва* в восточнославянских агиографических сборниках XV–XVII вв. позволяют заключить, что чтение житий не было монотонным и наиболее значимые части текста — молитвы — читались более торжественно и благоговейно, выделялись мелодическими средствами (высотой и силой звука). На сегодняшний день такая практика засвидетельствована для памятника, богослужебное употребление которого у славян связано с Иерусалимским уставом (ср. предписание читать названный текст 3 ноября в списке Иерусалимского устава, приведенном В.П. Виноградовым).

Таким образом, увеличение числа, а возможно, и функциональных типов богослужебных помет в славянских агиографических сборниках начиная с XIV в. может объясняться введением Иерусалимского устава.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Мне известны лишь два специальных исследования, непосредственным импульсом которых стали работы П.К. Никольского: [Яцимирский 1911; Виноградов 1914].

² По-видимому, это правило распространялось и на гимнографию: именно таким способом распределяются песнопения между “старой” памятью св. Николая (6 декабря) и “новой” памятью (9 мая). Параллельное исследование рукописной традиции декабрьской и майской служб под этим углом зрения могло бы пролить свет как на обстоятельства начала празднования памяти 9 мая на Руси, так и на историю формирования восточнославянских богослужебных книг. Однако все исследования ограничиваются фиксацией присутствия декабрьских песнопений в майской службе и не затрагивают вышеуказанной проблематики.

³ Ср.: на ѱр. ѡвѣ стѣлѣа. ѡ чтѣ. | личїи, ꙗ. ѡ ѡкнопленїи хрѣтѣ стѣ гвѣрѣга. | слово ѡхвалѣнїе архїепїпа кипрѣскаго аркадїа. ѧ. (л. 112).

⁴ Этот соловецкий сборник (1°. 686 л.) является извлечением из ноябрьского тома и содержит памяти на 1–13 ноября.

⁵ Ранее на это уже обращал внимание А.Х. Востоков [1842, 667].

⁶ Издан по древнейшему славянскому списку Алексеевского устава Синод. № 330, л. 198 об.: [Виноградов 1914, 78; Писитковский 2001, 369].

⁷ Чтение небиблейских памятников имело образцом чтение Св. Писания. Отсюда можно заключить, что и чин их чтения строился по подобию чина чтения Св. Писания, который, по мнению М.Н. Скабаллановича, сформировался уже в IV–V вв. в том виде, который сохраняется по сей день [см.: Скабалланович 1910, 184].

⁸ Ввиду многочисленности примеров (их тысячи) отсылки к конкретным рукописям затруднительны. Заинтересованный читатель без труда найдет их в любом агиографическом сборнике. Далее ссылки на рукописи даются лишь для относительно редко встречающихся помет.

⁹ Ср. с отсутствием в часословах возгласа священника перед началом вечерни — ‘по самой задаче часослова’ [Скабалланович 1913, 13].

¹⁰ См., напр., “Хождение” св. Николая в списке РГБ, собр. Г.Р. Наумова, № 5, пер. XVII в., л. 168; Житие Петра и Февронии Муромских в списке РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 180/437, XVII в., л. 106 и др.

¹¹ Вероятно, аналогии могут быть выявлены и в других агиографических памятниках, но обычно издатели не обращают внимания на богослужебные пометы и вообще не упоминают об их существовании. Труд Р.П. Дмитриевой является исключением из этого правила, благодаря чему аналогия выявляется.

¹² На наличии или отсутствии богослужебных помет в том или ином списке сделан особый акцент в археографическом обзоре [Дмитриева 1979, 191–199].

¹³ Рукопись XVII в. Списки Жития Петра и Февронии Муромских, имеющие богослужебные пометы, датируются XVII–XIX вв. [там же].

¹⁴ Список издали: [БЛДР 1999, 22–64], подгот. текста Л.В. Мошковой и Л.А. Турилова.

¹⁵ Богослужебное значение слова *στάσις* М.И. Скабалланович связывает с древнейшей монашеской практикой слушания Псалтыри стоя, которая позднее была совершенно вытеснена обычаем сидения за кафизмами: “Впервые [обычай сидения за кафизмами — Н.П.] упоминает Кассиан V в. <...>, и тои оправдания, в котором он описывает этот обычай египетских монахов, свидетельствует о его новизне. Известия от VI–VIII в., как для востока, так и для запада, говорят о сидении только за чтениями (назидательными), а для востока и подчеркивается стояние за выпеванием всей Псалтыри на почной службе: отдели се в изв. описании Синайской утрени называются статьи, *στάσις*, стояние, и говорится, что для пения их вставали; а отдели эти (по 50 псалмов каждый) по положению на утрени вполне отвечают нашим кафисмам. Стояния за кафизмами требуют и Диатиносис” [Скабалланович 1913, 216]. Того же мнения придерживается В.М. Лурье [1993, 67–68].

¹⁶ Эта справка из неопубликованного выпуска *Словаря* любезно предоставлена мне К.А. Максимовичем.

¹⁷ Нач.: <Во> времена она Уалента цря, цр(с)твующо въ Афустем граде, бояромъ цр(с)твующи показася етеръ муж. стратилать во граде парцасемъ Андиакии...

¹⁸ Нач.: Въ дни оны, црьствующи| Дадияну црю, възыскающи| кре(с)тъньн, да пожрутъ| идоломъ...

¹⁹ Ср. с запрещением в дисциплинарной части Иерусалимского устава принимать — среди прочих книг — “два мучения” св. Георгия [Скабалланович 1910, 481].

²⁰ Нач.: Понеже убо преблагий Богъ и челоуколюбець не презрѣ рода челоуѣча отпадна въ много бесчиніе...

²¹ Ср. заглавие “Иного” жития в списке РГИА, ф. 834, оп. 2, № 1312, XVI–XVII вв.: “Мѣсяца августа 23 день. Иже в святых отца нашего Николы и святого рождства его. Благослови, отче” (л. 79).

²² См., напр., пометы в богослужебном сборнике, проанализированном Е.Э. Сливой [1999, 139].

²³ Именно так сокращается слово “молитва” в славянских служебниках [см.: Горский, Невоструев 1869, многократно; Слуцкий 2003, многократно].

²⁴ Запись опубликована Ф.Н. Добрянским [1882, 205].

²⁵ Помета опубликована Ф.Н. Добрянским [1882, 212].

²⁶ Помета опубликована [Описание 1878, отдел VII, 154].

²⁷ Сведениями о пометах Троицкого списка я обязана О.В. Лосевой.

²⁸ Возобновление богослужебной практики и позднее внесение второй пометы в протограф Вильнюсского списка представляются менее вероятными, однако нельзя исключать и такой возможности.

²⁹ Как полагают, в противоположность синагогальному сидению.

³⁰ Один из старших славянских списков Слова Аркадия Кипрского находится в рукописи монастыря Драгомирна, № 700, которая является частью так называемого “Студийского гомилетического собрания” [Юфу 1970, 299–342]. Была высказана догадка, что идея составления этой первой славянской коллекции гомиллий и житий на

весь год, охватывающей минейный и триодный календарные циклы, зародилась в Великом Тырново, а осуществлена была в Студийском монастыре близ Константинополя и на Афоне [там же, 304]. Многие греческие тексты, не имеющие к тому времени славянских переводов, были переведены впервые специально для “Студийского собрания”. Предприятие связывается с патриархом Ефимием Тырновским и его сподвижниками и датируется временем между 1397 и 1424 гг. [там же, 306]. Вероятнее всего, в связи с этой инициативой было переведено на славянский язык и Слово на обновление храма вмч. Георгия в Лилде.

³¹ О чтении шестопсалмия см.: [Скабаланович 1913, 201–203].

³² О попытках создания полных Четых Миней у славян в XIV–XV вв. см.: [Яцимирский 1916, ч. LXXVII; Юфу 1970].

СОКРАЩЕНИЯ

БАН = Библиотека Российской Академии наук (Санкт-Петербург)

БАН Литвы = Библиотека Академии наук Литвы (Вильнюс)

ГИМ = Государственный Исторический музей (Москва)

ГПБ = Государственная Публичная библиотека (ныне РНБ)

МДА = Московская Духовная академия

НА РК = Национальный архив республики Карелия (Петрозаводск)

ОЛДП = Общество любителей древней письменности

ОСРК = Основное собрание рукописной книги (РНБ)

РГБ = Российская государственная библиотека (Москва)

РГИА = Российский государственный исторический архив (Санкт-Петербург)

РНБ = Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)

ЛИТЕРАТУРА

- Абрамович Д.И., 1907: *Описание рукописей С.-Петербургской Духовной Академии*. Софийская библиотека, вып. II: Четьи Миней. Прологи. Патерики. Санкт-Петербург.
- Абрамович Д.И., 1910: *Описание рукописей С.-Петербургской Духовной Академии*. Софийская библиотека, вып. III: Сборники. Санкт-Петербург.
- БЛДР 1999 = *Библиотека литературы Древней Руси*, т. 2: XI–XII века. Санкт-Петербург.
- Богдановић Д., 1978: *Каталог ћирилских рукописа манастира Хиландара*. Београд.
- Бугославский С.А., 1939: *Древне-русские литературные произведения о Борисе и Глебе*: Историко-литературное исследование. Москва (машинопись), in http://byzantinorossica.org.ru/ser_sbr_v3.html
- ВМЧ = *Великие Миней Четьи*, собранные Всероссийским митрополитом Макарием, Сентябрь, Дни 1–13, Санкт-Петербург, 1868; Сентябрь, Дни 14–24, Санкт-Петербург, 1869; Октябрь, Дни 1–3, Санкт-Петербург, 1870; Ноябрь, Дни 1–12, Санкт-Петербург, 1897; Декабрь, Дни 1–5, Москва, 1901; Январь,

- Дни 1–6, Москва, 1910; Апрель, Дни 1–8, Москва, 1910 (Памятники славяно-русской письменности, изданные Археографическою Комиссиею); 1–11 марта, Freiburg i. Br., 1997.
- Виноградов В.П., 1914: *Уставные чтения (Проповедь книги): Историко-гомилетическое исследование*, вып. 1: Уставная регламентация чтений в греческой церкви. Сергиев Посад.
- Востоков А., 1842: *Описание русских и словенских рукописей Румянцовского музея*. Санкт-Петербург.
- Георгиевский Г.П., 1915: *Рукописи Т.Ф. Большеакова, хранящиеся в Московском и Румянцовском музеях*. Петроград.
- Горский А.В., Невоструев К.И., 1855: *Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки*, Отдел первый: Священное Писание. Москва.
- Горский А.В., Невоструев К.И., 1869: *Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки*, Отдел третий: Книги богослужебные, ч. 1. Москва.
- Дмитриева Р.П., 1979: *Повесть о Петре и Февронии*. Ленинград.
- Добрнянский Ф.Н., 1882: *Описание рукописей Виленской Публичной библиотеки, церковно-славянских и русских*. Вильна.
- Лопарев Хр., 1892: *Описание рукописей Императорского Общества любителей древней письменности*, ч. 1: Рукописи в лист. Санкт-Петербург.
- Лосева О.В., 2001: *Русские месяцесловы XI–XIV вв.* Москва.
- Лурье В.М., 1993: “Повествование отцов Иоанна и Софонрия” (ВНГ 1438w) как литургический источник, in *Византийский вестник*, 54. 62–74.
- Никольский Н.К., 1897: *Описание рукописей Кирилло-Белозерского монастыря, составленное в конце XV века*. Санкт-Петербург. (Общество любителей древней письменности, 113.)
- Никольский Н.К., 1901: *Исторические особенности в постановке церковно-учительного дела в Московской Руси (XV–XVII вв.) и их значение для современной гомилетики: Речь, читанная на годичном акте С.-Петербургской Духовной Академии 17 февраля 1900 года*. Санкт-Петербург. (Извлечено из журнала *Христианское Чтение* за 1901 год.)
- Никольский Н.К., 1902: *Ближайшие задачи изучения древнерусской книжности*. Санкт-Петербург. (Памятники древней письменности и искусства, CXLVII.)
- Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры*, in *Чтения в Обществе истории и древностей российских*, кн. 4. 1878.
- Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской Духовной академии*, ч. 1, 1881; ч. 2, 1885. Казань.
- Пентковский А.М., 2001: *Типикон патриарха Алексея Студита в Византии и на Руси*. Москва.
- Сергий (Спасский), 1901: *Полный месяцеслов Востока*, 2-е изд., испр. и доп., т. 2: Святой Восток. Владимир. (Репр.: Москва, 1997.)
- Скабалланович М.Н., 1910: *Толковый Типикон: Объяснительное изложение Типикона с историческим введением*, вып. 1, Киев. (Репр.: Москва, 2003.)

- Скабалланович М.Н., 1913: *Толковый Типикон*: Объяснительное изложение Типикона с историческим введением, вып. 2, Киев. (Репр.: Москва, 2003.)
- Скабалланович М.Н., 1915: *Толковый Типикон*: Объяснительное изложение Типикона с историческим введением, вып. 3, Киев. (Репр.: Москва, 2003.)
- Слива Е.Э., 1999: Услышим святого Евангелия... (Некоторые особенности утренней службы по двум пергаменным рукописям XV в.: БАН, собр. Археологической комиссии, № 171 и ИРЛИ, Карельское собр., № 476), in Крушельницкая Е.В. (ред.), Шибяев М.А. (сост.), *Опыты по источникововедению. Древнерусская книжность: археография, палеография, кодикология*. Санкт-Петербург, 136–147.
- Слущкий А.С., 2003: публикация 3 древнейших восточнославянских служебников на сайте Санкт-Петербургского Общества византино-славянских исследований, <http://byzantinorossica.org.ru/sluzhebncs.html>
- Срезневский И.И., 1893–1903: *Материалы для Словаря древнерусского языка по письменным памятникам*, т. 1–3. Санкт-Петербург. (Репр.: Москва, 2003.)
- Срезневский В.И., Покровский Ф.И., 1915: *Описание рукописного отделения библиотеки Императорской Академии Наук*, т. 1/2. Санкт-Петербург.
- Творогов О.В., 1985: Описание и классификация списков сборника “Златоуст”, in *Труды отдела древнерусской литературы*, т. 39. Ленинград, 278–284.
- Юфу З., 1970: За десеттомната колекция Студион (из архива на румънския изследвач Йон Юфу), in *Studia Balcanica*, 2: Проучвания по случай Втория международен конгрес по балканистика, София, 299–343.
- Яцимирский А.И., 1911–1916: Мелкие тексты и заметки по старинной южнославянской и русской литературам, ч. LXVI. Круг монастырского чтения по указаниям Церковного Устава, в сербской рукописи XIV в. и других южнославянских рукописях, in *Известия Отделения русского языка и словесности АН*, т. 16 (1911), кн. 2, 294–309; ч. LXXVI. Сербская Миния Четья на первую треть года XIV в., in *Известия Отделения русского языка и словесности АН*, т. 21 (1916), кн. 1, 228–244; ч. LXXVII. Попытка составления годичной Минии Четья у сербов в конце третьей четверти XIV в., in *Известия Отделения русского языка и словесности АН*, т. 21 (1916), кн. 1, 244–261; ч. LXXIX. Чин омовения ног у южных славян в XIV–XV вв., in *Известия Отделения русского языка и словесности АН*, т. 21 (1916), кн. 2, 83–97.
- BHG = *Bibliotheca hagiographica graeca*, 3^{me} éd. par F. Halkin, vol. I–III. Bruxelles, 1957. (Subsidia Hagiographica, 8a.)
- BHG^a = *Auctarium Bibliothecae hagiographicae graecae*, éd. par F. Halkin. Bruxelles, 1969. (Subsidia Hagiographica, 47.)
- BHGⁿ = *Novum Auctarium Bibliothecae hagiographicae graecae*, éd. par F. Halkin. Bruxelles, 1984. (Subsidia Hagiographica, 65.)
- CPG = *Clavis patrum graecorum / Cura et studio Maurittii Geerard*. Brepols–Turnhout, 1979.
- Hannick Ch., 1981: *Maximos Holobolos in der kirchenslavischen homiletischen Literatur*, Wien. (Wiener byzantinische Studien, Bd. XIV.)

On liturgical notations in Slavic hagiographic miscellanies

The article offers a systematization of liturgical notations that appear in Slavic hagiographic miscellany manuscripts. These notations, which are unconnected with the content of the hagiographic texts, indicate that these texts were read during the liturgy, which may be of importance in two respects. First, together with actual liturgical books, these notations can serve as sources on the history of the Slavic liturgy: in particular, they can cast light on how liturgical instructions for reading saints' lives during matins were carried out in practice. Second, the liturgical text division of saints' lives, in those cases where such division is made, must be taken into account in the textological study of individual texts.

E-mail: antalija@list.ru

Февраль 2005 г.